


**2004**

	Průmyslové armatury - ©oupátka ze slitin mědi	ČSN EN 12288  13 3730
---	--	--------------------------------

Industrial valves - Copper alloy gate valves

Robinetterie industrielle - Robinets-vannes en alliage de cuivre

Industriearmaturen - Schieber aus Kupferlegierungen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12288:2003. Evropská norma EN 12288:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12288:2003. The European Standard EN 12288:2003 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Tato norma nahrazuje ČSN EN 12288 (13 3730) z prosince 2003.

© Český normalizační institut,

2004

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**69586**

## Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 12288:2003 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN 12288 z prosince 2003 převzala EN 12288:2003 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

### Citované normy

EN 19:2002 zavedena v ČSN EN 19:2003 (13 3004) Průmyslové armatury - Značení kovových armatur

EN 558-1 zavedena v ČSN EN 558-1 (13 3031) Průmyslové armatury - Stavební délky kovových armatur pro použití v potrubních systémech - Část 1: Armatury označované - PN

EN 558-2 zavedena v ČSN EN 558-2 (13 3031) Průmyslové armatury - Stavební délky kovových armatur pro použití v potrubních systémech - Část 2: Armatury označované - Class

EN 736-1:1995 zavedena v ČSN EN 736-1:1996 (13 3001) Armatury - Terminologie - Část 1: Definice typů armatur

EN 736-2:1997 zavedena v ČSN EN 736-2:1999 (13 3001) Armatury - Terminologie - Část 2: Definice součástí armatur

EN 736-3:1999 zavedena v ČSN EN 736-3:2000 (13 3001) Armatury - Terminologie - Část 3: Definice termínů

EN 1057 zavedena v ČSN EN 1057 (42 1526) Měď a slitiny mědi - Trubky bezešvé kruhové z mědi pro vodu a plyn pro sanitární instalace a vytápěcí zařízení

prEN 1092-3 dosud nezavedena

EN 1254-1 zavedena v ČSN EN 1254-1 (13 8400) Měď a slitiny mědi - Tvarovky - Část 1: Tvarovky s konci pro tvrdé nebo měkké připájení k měděným trubkám

EN 1254-2 zavedena v ČSN EN 1254-2 (13 8400) Měď a slitiny mědi - Tvarovky - Část 2: Tvarovky s konci pro spoje měděných trubek sevřením

EN 1254-3 zavedena v ČSN EN 1254-3 (13 8400) Měď a slitiny mědi - Tvarovky - Část 3: Tvarovky s konci pro spoje trubek z plastů sevřením

EN 1254-5 zavedena v ČSN EN 1254-5 (13 8400) Měď a slitiny mědi - Tvarovky - Část 5: Tvarovky s krátkými konci pro tvrdé připájení k měděným trubkám

prEN 1759-3 dosud nezavedena

EN 1982 zavedena v ČSN EN 1982 (42 1561) Měď a slitiny mědi - Ingoty a odlitky

EN ISO 5210 zavedena v ČSN EN ISO 5210 (13 3090) Průmyslové armatury - Připojení víceotáčkových pohonů k armaturám

EN 12163 zavedena v ČSN EN 12163 (42 1319) Měď a slitiny mědi - Tyče pro všeobecné použití

EN 12164 zavedena v ČSN EN 12164 (42 1327) Měď a slitiny mědi - Tyče pro třískové obrábění

EN 12167 zavedena v ČSN EN 12167 (42 1326) Měď a slitiny mědi - Profily a ploché tyče pro všeobecné použití

EN 12168 zavedena v ČSN EN 12168 (42 1328) Měď a slitiny mědi - Duté tyče pro třískové obrábění

EN 12266-1:2003 zavedena v ČSN EN 12266-1:2003 (13 3003) Průmyslové armatury - Zkoušení armatur - Část 1: Tlakové zkoušky, postupy zkoušek a přejímací kritéria - Závazné požadavky

EN 12266-2:2002 zavedena v ČSN EN 12266-2:2003 (13 3003) Průmyslové armatury - Zkoušení armatur - Část 2: Zkoušky, zkušební postupy a přejímací podmínky - Doplnující požadavky

EN 12420 zavedena v ČSN EN 12420 (42 1542) Měď a slitiny mědi - Výkovky

EN 12449 zavedena v ČSN EN 12449 (42 1320) Měď a slitiny mědi - Trubky bezešvé kruhové pro všeobecné použití

EN 12516-3 zavedena v ČSN EN 12516-3 (13 3011) Armatury - Pevnostní návrh pláště - Část 3: Experimentální metoda

Strana 3

---

EN 12570 zavedena v ČSN EN 12570 (13 3023) Průmyslové armatury - Metoda stanovení rozměru ovládacího elementu

ISO 7-1 zavedena v ČSN ISO 7-1 (01 4034) Trubkové závity pro spoje těsnící na závitech - Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 228-1 zavedena v ČSN ISO 228-1 (01 4033) Trubkové závity pro spoje netěsnící na závitech. Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ASME B1.20.1 nezavedena

Citované a souvisící předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/23/EC z 29. května 1997, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se tlakových zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 182/1999 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na tlaková zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: Chevess Engineering, s.r.o. Brno, IČO 26883473; Ing. Milan Slavík, Ing. Jan Dania

Technická normalizační komise: TNK 50 - Armatury

Pracovník Českého normalizačního institutu: Markéta Kuntová

Strana 4

---

Prázdná strana

Strana 5

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 12288  
Červenec 2003

ICS 23.060.30

Průmyslové armatury - ©oupátka ze slitin mědi  
Industrial valves - Copper alloy gate valves

Robinetterie industrielle -  
Robinets-vannes en alliage de cuivre

Industriearmaturen -  
Schieber aus Kupferlegierungen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2003-03-17.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2003 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky

Ref.

č. EN 12288:2003 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Obsah

Strana

Předmluva

..... 7

**1** Předmět  
normy

..... 8

**2** Normativní  
odkazy

..... 8

**3** Termíny a  
definice

..... 10

**4**  
Požadavky

..... 10

**4.1**  
Klasifikace

..... 10

**4.2**  
Konstrukce

..... 13

**4.3** Funkční  
charakteristiky

..... 15

**5** Postupy  
zkoušek

..... 18

**5.1** Výrobní tlakové  
zkoušení.....

18

**5.2** Použitelnost zkoušení  
plynem.....

18

<b>5.3</b>	Doba trvání zkoušky	18
<b>6</b>	Prohlášení shody	18
<b>7</b>	Označování	19
<b>8</b>	Značení a příprava pro skladování a dopravu	19
<b>8.1</b>	Požadované značení	19
<b>8.2</b>	Příprava pro skladování a dopravu	20
<b>Příloha A</b> (normativní)		
	Materiály	21
<b>Příloha B</b> (normativní) Tlako-teplotní stupně		
<b>B.1</b>	©oupátka s kovovými sedly tělesa a sedly na uzavíracím elementu	23
<b>B.2</b>	©oupátka s nekovovými sedly na uzavíracím elementu a/nebo sedly v tělese	25
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky		
	Směrnice EU 97/23/EC (PED)	26
	Bibliografie	27

# Předmluva

Tento dokument EN 12288:2003 byl vypracován technickou komisí CEN/TC 69 „Průmyslové armatury“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do ledna 2004 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do ledna 2004.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky evropské směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Slovensko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Evropský schvalovací postup, který umožní značení výrobků k použití na pitnou vodu značkou CE, se připravuje.

Přílohy A a B jsou normativní.

Strana 8

---

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma platí pro šoupátka ze slitin mědi pro všeobecné účely, které mají přírubové, závitové, pájecí a svorkové konce nebo konce s volnými maticemi/koncovými spojkami.

Tato norma stanovuje požadavky na konstrukci a provedení, včetně materiálů, tlako-teplotních stupňů, rozměrů, postupy zkoušení a značení.

Pro některé konkrétní oblasti použití například na pitnou vodu nebo plyny, mohou být použita šoupátka vyrobená podle této normy za předpokladu splnění požadavků příslušných norem. Může být požadováno schválení příslušným úředním orgánem.

Rozsah jmenovitých světlostí je DN 8 až DN 500 a jmenovité průměry jsou 8 mm až 110 mm.

Rozsah jmenovitých tlaků pokrývá PN 6; PN 10; PN 16; PN 20; PN 25; PN 32; PN 40; PN 63; Class 150 a Class 300.

O použitelnosti každé jmenovité světlosti/průměru a každého tlaku navrženého pro rozdílné typy konců šoupátek pojednává 4.1.

---

-- Vynechaný text --